

9282

000163404

b.4.

Jueves 18 de agosto de 1988

La Estrella

Valparaíso

Es docente de la Universidad de Playa Ancha

Profesor porteño enseñó y escribió un libro en China

■ El aprendizaje del idioma español se ubica entre la tercera y cuarta preferencia entre los chinos, después del inglés, japonés y ruso. Nos cuenta el profesor de la Universidad de Playa Ancha, Oscar Quiroz, quien acaba de volver de China después de haber estado allí durante dos años enseñando español en la Universidad de Estudios Extranjeros, en Pekín, en virtud de un convenio de intercambio suscrito entre esa institución y la universidad porteña.

El interés oriental por el aprendizaje de la lengua de Cervantes, llevó al profesor Quiroz, en colaboración con el profesor Wang Huaizi, a escribir en Pekín el libro "Coloquialismo del español", como una forma de familiarizar a los chinos con las expresiones vivas del idioma, el lenguaje coloquial que se usa en diversos países de habla hispana. La obra contiene dos mil expresiones y se consultó a México, Cuba, Venezuela, Colombia, Perú, Chile, Argentina y España.

Era primera vez que en esa universidad se realizaba una obra de esta índole y además contó con el financiamiento de ambos países para su publicación.

Indica que en ese plantel los primeros que enseñaron español fueron unos profesores rusos, luego llegó una española, María Lasea, a continuación un grupo de chilenos entre los que destaca el escritor Luis Enrique Délano, el profesor Pacheco, porteño y docente del Eduardo de la Barra. "Se tiene un grato recuerdo de la presencia chilena y del aporte que hicieron en la enseñanza del castellano".

El profesor Quiroz, quien es además co-autor con Félix Morales del Diccionario Ejemplificado de Chilenismos, realizó clases de literatura hispanoamericana, lingüística general, intro-

ducción a la filosofía occidental y asesoría a los profesores de la Universidad.

El realismo mágico de la literatura hispanoamericana es uno de los aspectos que llama la atención al lector chino. "Les parece una literatura fantástica pero valiosa; ellos están más acostumbrados al realismo social, a una literatura comprometida con los cambios sociales". Se traduce bastante a Alejo Carpentier, Jorge Luis Borges, García Márquez y a los clásicos españoles.

VIDA OCCIDENTAL

Los jóvenes chinos —indica— tienen bastante interés por conocer cómo es la vida en los países occidentales. "Les llama mucho la atención el hecho de que las parejas se casen a los 22 años e incluso que hayan romances a los 17 años. En China es poco habitual el pololeo juvenil, y las demostraciones de afecto en público. Las parejas contraen matrimonio a los 28 años".

A raíz de la condición de aislamiento que se vivió durante todo el período de Mao, a los chinos les llama la atención, especialmente en las provincias, la presencia de extranjeros. "Demuestran afecto hacia los niños y es muy corriente verlos pedir permiso para sacarse una fotografía con ellos. Toda esta situación se



Oscar Quiroz escribió, en colaboración con el profesor chino Wang Huaizi, el libro sobre "Coloquialismos del español", editado en Pekín.

da porque vivieron mucho tiempo muy cerrados al mundo exterior".

Después de la era de Mao, el profesor Quiroz observa que en la actualidad "se ven cambios por hora, todos los días hay algo nuevo con relación a la política de apertura".

Hay muchos extranjeros trabajando en China, a quienes llaman expertos. El gobierno se preocupa de brindarles toda la atención para hacerles grata la permanencia en un país con un idioma desconocido y una cultura totalmente diferente a la del mundo occidental.

PUEBLO SANO

El profesor Quiroz estuvo dos años en ese país de más de mil millones de habitantes, donde ha dejado amigos muy queridos, como el decano Deng, la vicedecano Chen y su intérprete Liu.

Respecto al modo de vida china, señala que es un pueblo muy preocupado por el cultivo de la armonía

corporal. Es habitual verlos interrumpir su jornada laboral por veinte minutos para hacer gimnasia.

"Es un pueblo sano, llevan una vida modesta pero bastante digna. La gente se viste bien pero con sencillez, en el buen sentido de la palabra. Se ve bastante colorido en el vestuario; en el pasado quedó esa uniformidad en la vestimenta. Incluso se ve modernidad en las técnicas para presentar los bienes de consumo".

En otro plano, recuerda que le llamó la atención no haber visto nunca, durante los dos años, una persona ebria en la calle y sólo dos limosneros.

A su juicio en el país se ve "un estado de bienestar generalizado", en donde parecen resueltos los aspectos de vivienda, vestuario, alimentación, salud y educación; y los precios de los bienes son comparables con lo que ganan.

Profesor porteño enseñó y escribió un libro en China
[artículo].

FECHA DE PUBLICACIÓN

1988

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Profesor porteño enseñó y escribió un libro en China [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile